

远洋船员英语会话

第一册

大连海运学院英语教研组 编



人民交通出版社

远洋船员英语会话

(第一册)

一般常用语

SEAMEN'S ENGLISH CONVERSATION

(PART 1)

—CONVENTIONAL

人民交通出版社

1975年·北京

内 容 提 要

这部《远洋船员英语会话》共分三册出版。

第一册是一般日常生活用语部分，不仅可供远洋船员使用，也可供一般从事外事工作人员参考。第二、三册是专业用语部分，即驾驶人员用语会话和轮机人员用语会话两册，专供有关船员使用。本书采用汉英对照，书中有附加词语和附录，并注上国际音标，以利于读者学习和使用。书后所附词汇表，其单词的中文解释只注本册中出现的词义，其它意义则未注出。

远洋船员英语会话

(第一册)

一 般 常 用 语

大连海运学院英语教研组编

人民交通出版社出版

(北京市安定门外和平里)

北京市书刊出版业营业许可证出字第 006 号

新华书店北京发行所发行

各地新华书店经售

宣化印刷厂印

开本：787×1092 $\frac{1}{16}$ 印张：5.75 字数：114千

1975年4月 第1版

1975年4月 第1版 第1次印刷

印数：0001—82,000册 定价（科三）：0.46元

毛主席语录

QUOTATIONS FROM CHAIRMAN MAO

领导我们事业的核心力量是中国共产党。

指导我们思想的理论基础是马克思列宁主义。

The force at the core leading our cause forward is the Chinese Communist Party.

The theoretical basis guiding our thinking is Marxism-Leninism.

人民，只有人民，才是创造世界历史的动力。

The people, and the people alone, are the motive force in the making of the world history.

鼓足干劲，力争上游，多快好省地建设社会主义。

Going all out, aiming high and achieving greater, faster, better and more economical results in building socialism.

我们的朋友遍天下。

We have friends all over the world.

全世界各国人民的正义斗争，都是互相支持的。

The just struggles of the people of all countries support each other.

新的世界大战的危险依然存在，各国人民必须有所准备。但是，当前世界的主要倾向是革命。

The danger of a new world war still exists, and the people of all countries must get prepared. But revolution is the main trend in the world today.

深挖洞，广积粮，不称霸。

**Dig tunnels deep, store grain everywhere,
and never seek hegemony.**

这次无产阶级文化大革命，对于巩固无产阶级专政，防止资本主义复辟，建设社会主义，是完全必要的，是非常及时的。

The current Great Proletarian Cultural Revolution is absolutely necessary and most timely for consolidating the dictatorship of the proletariat, preventing capitalist restoration and building socialism.

工人阶级必须领导一切。

The working class must exercise leadership in everything.

团结起来，争取更大的胜利。

Unite to win still greater victories.

前 言

在国内外一片大好形势下，我国远洋运输事业日益发展。为了适应我国广大远洋船员和各国人民友好往来、业务接触中的迫切需要，我们编写了这部书。

这部书按内容分三册出版，以汉英对照形式编排。第一册是日常生活中一般常用语部分，它不仅适合远洋船员使用，而且也可供一般从事外事工作的人员参考。第二、三册分别为船舶驾驶人员和轮机人员用语，是专供远洋船员使用的。书中除了英语短句和问答语句外，还增添一些必要的附加词语和附录。同时，还适当指出了涉及外国的风俗习惯及应注意的地方，以免应用不当。

由于我们经验不足，水平不高，书中尚存在不少缺点和错误，希读者给予批评指正。

在编写过程中，曾得到有关单位及同志们的支持，在编写第一分册时，交通部谭真同志给予了具体的帮助和支持，谨致谢意。

目 录

(1) 政治用语	16
(2) 致意用语	28
I . 句子	28
(a) 问候	28
(b) 告别	30
(c) 感谢	34
(d) 抱歉	38
II . 简短对话	42
III . 附加词语	48
(3) 交往用语	52
I . 句子	52
(a) 接待	52
(b) 约会	58
II . 简短对话	66
III . 附加词语	72
(4) 天气用语	74
I . 句子	74
II . 简短对话	82

CONTENTS

(1) Political Terms	17
(2) Salutations	29
I. Sentences	29
(a) Greetings	29
(b) Farewell	31
(c) Thanks	35
(d) Apologies	39
II. Short Dialogues	43
III. Additional Words and Expres- sions	48
(3) Social Intercourse	53
I. Sentences	53
(a) Reception	53
(b) Appointments	59
II. Short Dialogues	67
III. Additional Words and Expres- sions	72
(4) Weather	75
I. Sentences	75
II. Short Dialogues	83

Ⅱ. 附加词语	86
(5) 旅行用语	88
I. 句子	88
(a) 乘飞机	88
(b) 乘火车	92
(c) 乘轮船	96
(d) 住旅馆	102
(e) 海关	106
(f) 邮政和电报	108
(g) 打电话	110
II. 简短对话	114
III. 附加词语	122
(6) 就餐用语	126
I. 句子	126
(a) 在船上	126
(b) 在餐馆里	132
II. 简短对话	136
III. 附加词语	142
(7) 问路用语	150

III. Additional Words and Expressions	86
(5) Traveling	89
I. Sentences	89
(a) By Air	89
(b) By Train	93
(c) By Ship	97
(d) At a Hotel.	103
(e) The Customs	107
(f) Post and Telegraph.	109
(g) Telephoning	111
II. Short Dialogues	115
III. Additional Words and Expressions	122
(6) Meals	127
I. Sentences	127
(a) On Board	127
(b) In Restaurant	133
II. Short Dialogues.	137
III. Additional Words and Expressions	142
(7) Asking the Way	151

I . 句子	150
(a) 指方向	150
(b) 有关交通方面	154
II . 简短对话	156
III . 附加词语	160
(8) 购物用语	164
I . 句子	164
II . 简短对话	168
III . 附加词语	174
(9) 医疗用语	178
I . 句子	178
II . 简短对话	190
III . 附加词语	197
(10) 其他用语	210
(a) 年龄	210
I . 句子	210
II . 附加词语	211
(b) 家庭与生活	212

I.	Sentences	151
(a)	Naming Direction	151
(b)	About the Traffic	155
II.	Short Dialogues	157
III.	Additional Words and Expressions	160
(8)	Shopping	165
I.	Sentences	165
II.	Short Dialogues	169
III.	Additional Words and Expressions	174
(9)	Medical Treatment	179
I.	Sentences	179
II.	Short Dialogues	191
III.	Additional Words and Expressions	197
(10)	Miscellaneous	211
(a)	Age	211
I.	Sentences	211
II.	Additional Words and Expressions	211
(b)	Family and Life	213

I . 句子	212
II . 附加词语	219
(c) 参观和游览	220
I . 句子	220
II . 附加词语	225
(d) 一般告示	230
(e) 时间和日期	232
I . 句子	232
II . 附加词语	239
(f) 语言	244
I . 句子	244
II . 附加词语	247
(g) 参考句子	250

附 录

(1) 世界部分港口名称	254
(2) 货币	277

I. Sentences	213
II. Additional Words and Ex- pressions	219
(c) Visiting and Sight-seeing.	221
I. Sentences	221
II. Additional Words and Ex- pressions	225
(d) General Notices	231
(e) Time and Date.	233
I. Sentences	233
II. Additional Words and Ex- pressions	239
(f) Language	245
I. Sentences	245
II. Additional Words and Ex- pressions	247
(g) Sentences for Reference.	251

Appendices

(1) List of the Ports of the World (abridged)	254
(2) Currency	277

(3) 国家党、政机构名称	288
(4) 外交职务和机构名称	290
(5) 度量衡	293
(6) 数字	301
(7) 英语语音	306
(8) 词组	314
(9) 词汇	327